

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 15 (1961)

**Heft:** 11: Schalenbau

**Artikel:** Markthalle in Royan = Les halles de Royan = The covered market in Royan

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-330899>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

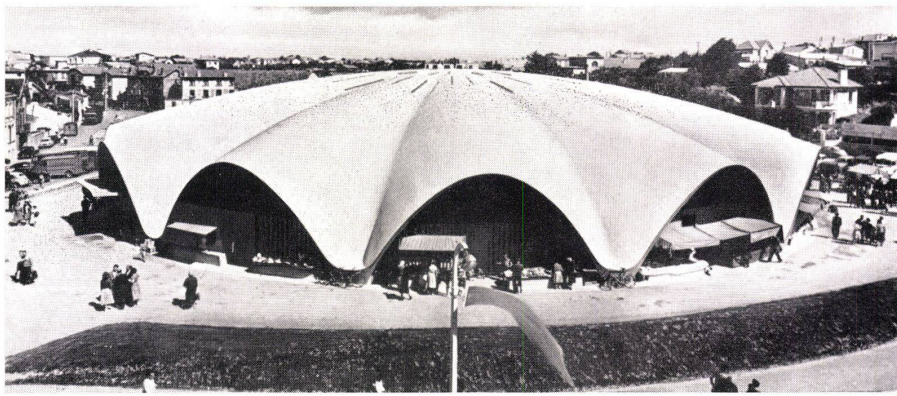
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





René Sarger, L. Simon und M. Morisseau

## Markthalle in Royan

Les halles de Royan

The covered market in Royan

Gebaut 1955

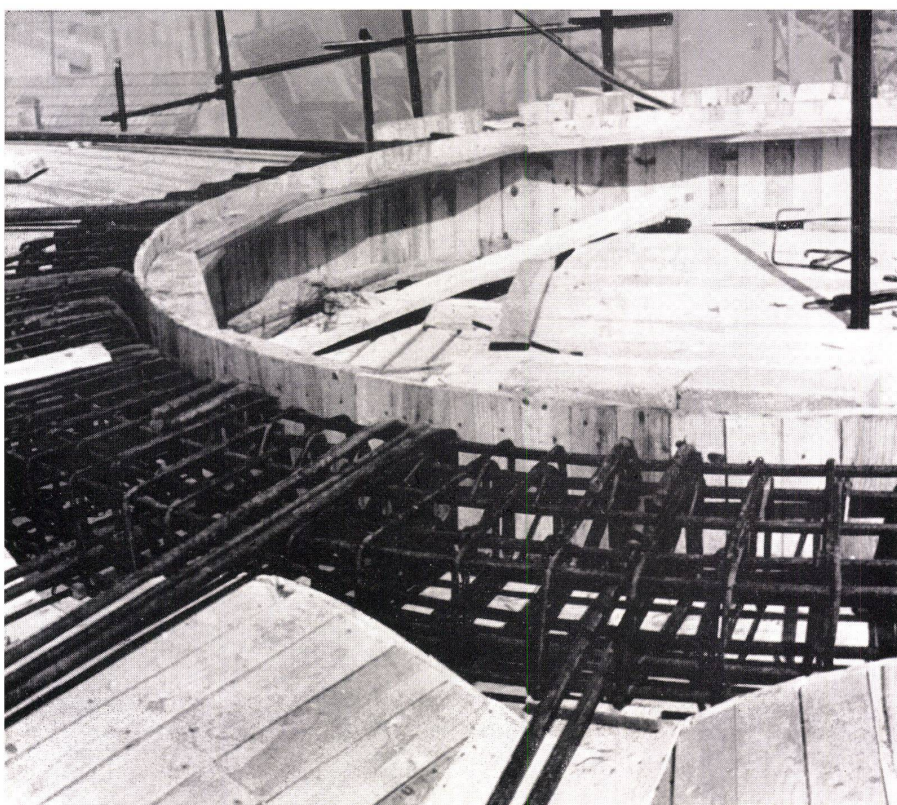


Im Gegensatz zum Ausflugsrestaurant in Xochimilco handelt es sich bei der Markthalle in Royan um eine Form, die sich nicht mehr als eine aus Translationsflächen zusammengesetzte deuten läßt. Der Grundgedanke ist aber ähnlich: im Grundriß etwa dreieckförmige Elemente werden zu einer vieleckigen Form zusammengesetzt, wobei die am Zusammenschnitt zweier Flächen entstehende Kehle aus konstruktiven Überlegungen der Stützlinie folgt. Der Unterschied liegt vor allem in der Raumwirkung: Xochimilco öffnet sich nach außen, während Royan nach innen konzentriert ist. Die stärkeren Dimensionen von Royan erklären sich aus der gegenüber Xochimilco größeren überspannten Fläche. Aber es scheint auch, daß die gegensinnig gekrümmte Form von Xochimilco statisch günstiger ist als die in Royan gewählte Form mit gleichgerichteten Hauptkrümmungen.

Sarger sah sich gezwungen, die Randzone jeder Schale zu verstärken (siehe Abb. 6), während Candela darauf verzichten konnte. Die Randverstärkungen zeichnen sich nicht nach außen als sichtbare Elemente ab, sondern sind in die Dicke der Schale gelegt.

Schnitte quer zur Mittelachse jedes Elementes ergeben eine Kurve mit konvexen und konkaven Krümmungen, deren Höhe am Auflager am größten ist und zum Scheitel hin stetig abnimmt.

Die Stärke der Schale beträgt 8 cm. Die Schale überspannt eine dreizehneckige Fläche, die in einen Kreis mit einem Durchmesser von 52,40 m eingeschrieben ist. Sie wird an dreizehn Punkten gestützt, die durch ein Zugband miteinander verbunden sind.



1  
Außenansicht.  
Élévation extérieure.  
Exterior elevation.

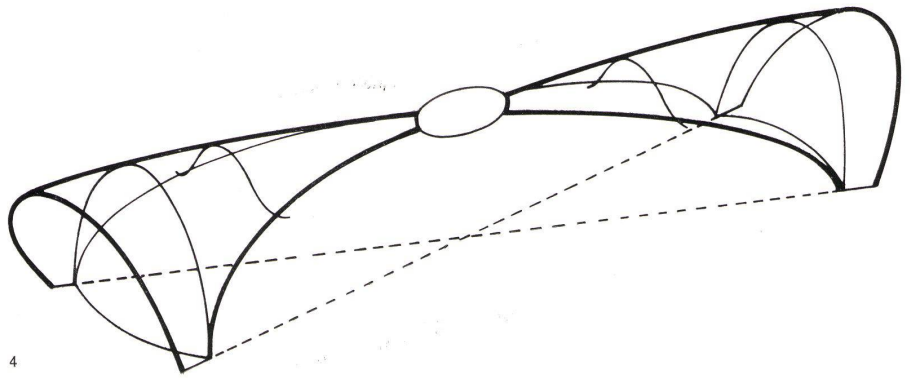
2  
Innenansicht. Im Gegensatz zum Ausflugszentrum von Xochimilco (siehe Seiten 410 f) wirkt der Raum geschlossen, da die Scheitellinie jedes Schalenelementes nach unten geneigt ist.

Élévation intérieure. Par opposition au centre touristique de Xochimilco (voir pages 410, 411), l'espace paraît être fermé, l'arête de chaque élément de voile étant courbé vers le bas.

Interior elevation. In contrast to the tourist restaurant at Xochimilco (f pages 410, 411), the space creates a closed-in effect, since the ridge of each shell element is concave.

3  
Armierungsbild des Ringes in Scheitelmittle.  
L'armature de l'anneau sur la médiane.  
Reinforcement of the ring on the centre of crown.



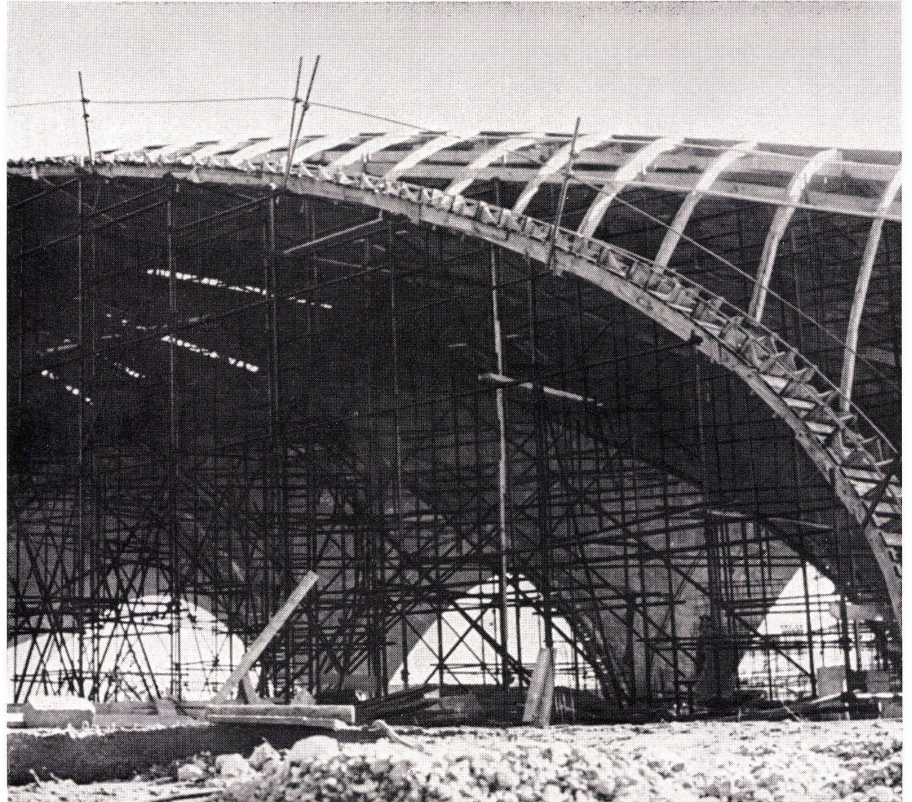


4

Die Schale weist wechselnde Hauptkrümmungen auf. Die Kehle am Zusammenschchnitt zweier Elemente ist nach der Stützlinie geformt. Der Querschnitt jedes Elementes ist durch eine sinusartige Linie bestimmt, deren Amplitude nach außen zunimmt.

Le voile possède plusieurs courbures différentes. La noue au point de croisement de deux éléments est formée selon le tracé statique. La section de chaque élément est en forme de sinusoïde, dont l'amplitude augmente vers l'extérieur.

The shell possesses alternating curves. The valley at the intersection of two elements is formed in accordance with the static system. The cross section of each element is determined by a sinusoid line whose amplitude increases toward the outside.



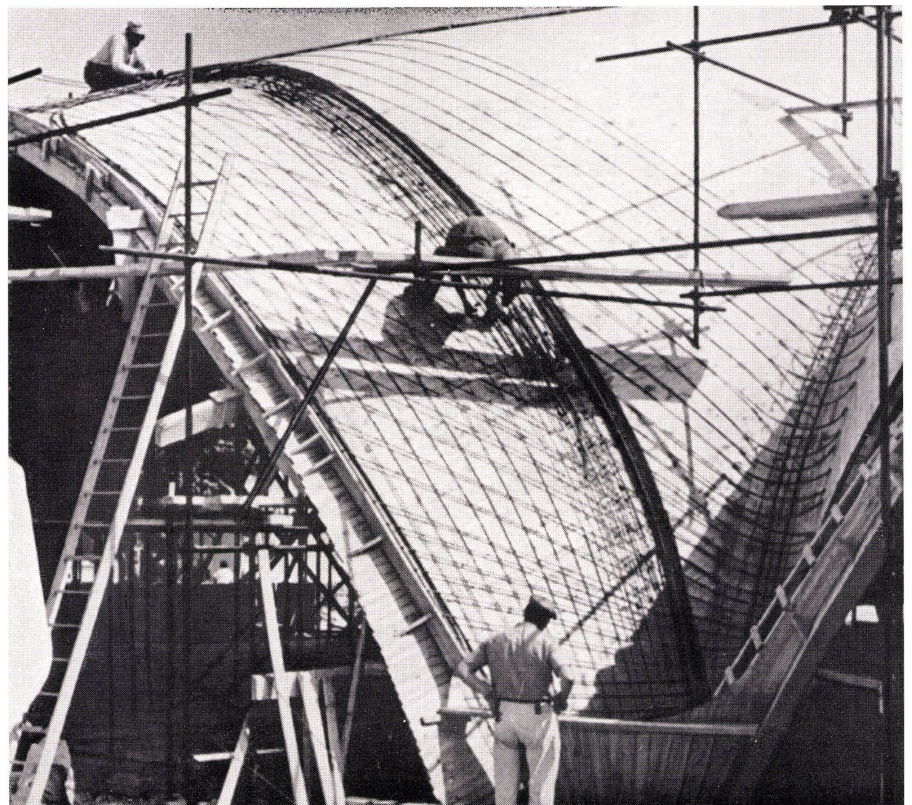
5

5  
Aufbau der Schalung.  
Disposition du coffrage.  
Arrangement of scaffolding.

6  
Um die Kräfte von der Schale auf die Stützpunkte zu übertragen, mußte am vorderen Rand ein in der Krümmung der Schale liegender Träger angeordnet werden. Auf dem Bild ist die Verlegung der Armierung dieses Trägers zu erkennen.

Afin de faire passer les forces du voile sur les points d'appui, il a été nécessaire de placer un profil porteur dans la courbure du voile, au bord extérieur. Sur la figure l'on aperçoit l'armature de ce sommier.

In order to transfer the stresses of the shell on to the support points, it was necessary to place a girder on the front edge in the curve of the shell. The reinforcement of this girder can be seen in the picture.



6